

建築家 レンゾ・ピアノ様

2022年5月

元 JIA 会長 大宇根弘司

東京海上日動火災ビルを愛し存続を願う会一同

貴方にあつては益々御活躍の事と拝察いたします。

貴方に東京海上日動火災ビル (TMIB) の存続について 手紙を書くべきだと日本建築家協会会長に何回も勧められましたが、私にはためらいがあつて書けないでいました。

それは貴方が素晴らしい建築をいくつも設計し、高い評価と名誉を受けておいでの建築家であり、TMIB の再開発の設計を引き受けるには十分な検討の後、判断されたのだろうと思うからです。しかし、今、私達は止むに止まれぬ気持ちにかられて、思い切ってこの手紙を差し上げることに致しました。

私達は 東京海上日動火災と三菱地所設計に TMIB を解体ではなく改修して存続させることをお願いして来ましたが、聞き届けてもらえないまま、この 10 月には愈々取り壊しを開始するとの方針を聞かされています。TMIB は日本の近代建築の先がけで数々の名建築を設計した前川国男の手になるものです。その基本コンセプトは市民のためのシンプルな広場を街に開放し、内にあつては快適なオフィス空間を創るということ、さらにそれを形づくる素材は日本特有のセラミックを活用してヒューマニズムに徹した美しい建築です。その結果、お堀の景観に相応しい日本における超高層建築の傑作として高く評価され市民に愛されています。私達が作成した本をお読みいただければ、このビルをこわすことに、いかに多くの方が衝撃を受けているかが分かります。その本に寄稿された東京大学名誉教授・建築家 香山壽夫氏のエッセイを同封しますので御精読いただければと思います。その様な事が貴方に充分伝えられているか、私達は懸念しています。私達の願いは、現 TMIB を生かした、新しい秀れた建築が生まれることです。日本における最良の超高層建築を生かして、新たな素晴らしい建築が誕生することを期待しています。

ご存知と思いますが、同じお堀端にある第一生命ビルと明治生命館は大半を残しそれを生かした新たなビルを創り、多くの人々に喜ばれています。明治生命館はその結果として国指定の重要文化財となっています。私達は貴方が TMIB の建築的、景観的価値を認めて下さり、これを生かした、すばらしい計画をしていただけるよう期待しています。私達の願いが取り上げられて、TMIB が存続した新たな建築・景観が誕生することになる様、貴方の適切なる御判断と豊かな想像力の発露を心から望んでいます。貴方の益々の御発展を祈念します。

June 2022

Dear Renzo Piano,

Though I have always hesitated, I have been urged numerous times to write to you by the Chairperson of the Japan Institute of Architects (JIA) in regard to the preservation of the Tokio Marine Nichido Building (TMIB).

You are a highly esteemed and honored architect who has designed numerous excellent works, and I am sure you decided to accept the TMIB redevelopment project only after careful consideration. It is only because we feel no other choice that myself and my association have felt compelled to write to you.

We have contacted Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. and Mitsubishi Jisho Design Inc. requesting that the TMIB not be demolished, but instead be preserved in the redevelopment. However, they have not responded to our case, and we have since heard that the demolition is planned to commence in October of this year. The TMIB is a forerunner of Japan's modern architecture and is the work of Kunio Maekawa, an architect who has designed many masterpieces. The basic concept of the building was to provide a simple public square for citizens that opens onto the street, with the interior comprised of a comfortable office space. Ceramic materials unique to Japan have been used to construct the building, creating a beautiful work of architecture that is steeped in humanism. Harmonizing perfectly with the moat of the Tokyo Imperial Palace that runs by it, the structure is hailed as a masterpiece among Japan's super high-rise buildings and is much loved by city residents.

As you will discover if you read the book we have written, a great number of people have been shocked by the decision to destroy the building. We have included an essay from this book, which we would be grateful if you could read carefully. It is written by Hisao Kohyama, architect and Professor Emeritus at the University of Tokyo. We are deeply concerned that you have not been properly informed of the building's special importance, and it is our request that an exceptional new structure be created that incorporates the current **TMIB**. We are hopeful that this new structure can reflect this fine example of Japan's super high-rise architecture.

As I believe you are aware, the Dai-ichi Life Insurance building and the Meiji Seimei Kan along the same moat have been redeveloped in a way that incorporates most of their original structures, leaving them largely preserved to the delight of many people. The Meiji Seimei Kan, subsequently, has been designated by the Government of Japan as an Important Cultural Property. We hope that you can recognize the **TMIB**'s architectural and scenic value and create a remarkable design that draws on the existing building. It is our wish that your deep judgment and rich creative expression can lead to a work of architecture that preserves the **TMIB**, continuing to build on its memories and history.

Thank you for your time and I wish the best for your continued success in the future.

Yours sincerely,

Hiroshi Oune, Former Chairperson of the Japan Institute of Architects,
on behalf of all members of the **TMIB-LOVE** Association